

El cuestionable empleo del gerundio en la redacción científica de los profesionales de la salud

The gerund questionable use in the scientific writing of health professionals

Eugenio Jesús López Gómez^{1*} <https://orcid.org/0000-0002-6041-1333>

Lisvette Cruz Camacho¹ <https://orcid.org/0000-0003-3568-7650>

Mercedes Garcés Pérez² <https://orcid.org/0000-0001-5096-1086>

José Martín Medina Pérez¹ <https://orcid.org/0000-0003-0517-263X>

Maribel Noda Valledor¹ <https://orcid.org/0000-0001-9859-0771>

¹ Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba.

² Universidad Central "Marta Abreu" de las Villas. Villa Clara. Cuba.

*Autor para la correspondencia. Correo electrónico: eugeniojlg@infomed.sld.cu

RESUMEN

Fundamento: en la redacción científica se producen numerosas incorrecciones que provocan imprecisiones y anfibologías en los mensajes, entre ellas el uso incorrecto del gerundio, signo cuestionado e incluso rechazado por algunos investigadores.

Objetivo: caracterizar el empleo del gerundio en la redacción científica de algunos profesionales de la salud.

Métodos: se realizó una investigación descriptiva en la Facultad de Tecnología–Enfermería, Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, durante 2018 y primer trimestre de 2019. Se emplearon métodos teóricos: análisis-síntesis e inducción-deducción; empíricos: revisión documental como fuente de datos primarios, encuesta en forma de cuestionario aplicado a profesionales y el análisis del discurso en los artículos científicos analizados; y matemáticos para los datos numéricos.

Resultados: se constataron empleos correctos del gerundio simultáneo y perifrástico, esencialmente con *estar*; también el explicativo e ilocutivo; en otras situaciones lo utilizan de manera incorrecta: reiterado, con acción posterior y función adjetiva. Se percibió algún rechazo hacia su empleo en documentos científicos, debido a ciertas concepciones dogmáticas arraigadas, lo que condujo a cuestionamiento entre los investigadores.

Conclusiones: se reafirma la necesidad de superación idiomática, en la que se incentive el uso del gerundio como un elemento que aporta diversos matices al texto científico.

DeSC: capacitación; lenguaje; estudios del lenguaje; educación médica.

ABSTRACT

Background: in the scientific writing there are numerous inaccuracies that cause errors and amphibologies in the messages, including the incorrect use of the gerund, a questioned sign and even rejected by some researchers.

Objective: to characterize the use of the gerund in the scientific writing of some health professionals.

Methods: a descriptive investigation was carried out in the Faculty of Technology - Nursing, in Villa Clara, from 2018 to the first quarter of 2019. Theoretical methods were used: analysis-synthesis and induction-deduction; Empirical ones: documentary review as a source of primary data, questionnaire survey applied to professionals and discourse analysis in the scientific articles analyzed; and mathematics for numerical data.

Results: the correct use of simultaneous and peripheral gerund was found, essentially with being; also the explanatory and ilocutive; in other situations they use it incorrectly: repeated, with subsequent action and adjective function. Some rejection was perceived towards its use in scientific documents, due to certain entrenched dogmatic conceptions, which led to questioning among researchers.

Conclusions: the need for language improvement is reaffirmed, in which the use of the gerund is encouraged as an element that brings diverse nuances to the scientific text.

MeSH: training; language; language arts; education, medical.

Recibido: 10/05/2019

Aprobado: 02/12/2019

INTRODUCCIÓN

“Las lenguas, como las culturas, rara vez se bastan a sí mismas. Las necesidades del intercambio establecen un contacto directo o indirecto entre los individuos que hablan una lengua y los que hablan lenguas geográficamente vecinas o culturalmente dominantes”.⁽¹⁾

Siguiendo la idea de Sapir,⁽¹⁾ nada es tan evidente como un fenómeno que ha penetrado e invadido, prácticamente, todos los espacios: la gran influencia del idioma inglés sobre el español: “Parece olvidarse a menudo que la influencia del inglés es muchísimo más extensa e intensa, y afecta a todos los niveles del lenguaje: ortográfico, léxico y sintáctico...”.⁽²⁾ Al respecto, Cruz Camacho et al.⁽³⁾ expresan: “En la comunicación médica, oral y escrita, se producen numerosas incorrecciones que provocan imprecisión y obscuridad en los mensajes; además, ponen en peligro la investigación y la educación en este campo. Sin duda, la causa fundamental del problema, por razones conocidas, es la hegemonía histórica del idioma inglés: este ha ido plagando de muchas impropiedades, extranjerismos y traducciones

Santa Clara ene.-mar.

inacertadas el lenguaje de los profesionales de la medicina en países donde se hablan otros idiomas, como el español”.

Indudablemente, el idioma inglés ha sido el de mayor influencia internacional, así lo consideran también Vicet Isaac et al.:⁽⁴⁾ “La situación actual, en que se hegemoniza el poder de los países desarrollados (...) ha penetrado todos los campos de actuación, incluido el de la comunicación”. Así, los grandes resultados médicos se publican en inglés, lógicamente, con sus estructuras lingüísticas; muchas de ellas incompatibles con las formas españolas.

El uso incorrecto del gerundio, el que se llega incluso a cuestionar y rechazar, es una de las causas de las diversas carencias lingüísticas de los profesionales del sector presentes en los documentos científicos: “...entre las causas fundamentales que empobrecen la producción científica...”, según afirman Pérez de Valdivia et al.⁽⁵⁾ Por ello el objetivo de esta investigación fue: caracterizar el empleo del gerundio en la redacción científica de algunos artículos de los profesionales de la salud.

MÉTODOS

Se realizó una investigación descriptiva con enfoque cualitativo en la Facultad de Tecnología-Enfermería, Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, en el año 2018 y primer trimestre de 2019. La población de estudio estuvo constituida por 50 docentes investigadores seleccionados al azar, y cien artículos científicos, entre los que se seleccionaron cincuenta, como muestra textual.

Se emplearon métodos teóricos:

Análisis-síntesis e inducción-deducción: fueron aplicados para la obtención, procesamiento, análisis de la información y para los referentes teóricos del tema, la interpretación de la revisión documental, el estudio de la bibliografía actualizada, la conformación del informe investigativo y arribar a conclusiones.

Empíricos:

Revisión documental: de las bibliografías referidas al tema para contrastar varias acepciones y usos del gerundio a fin de asumir un concepto aplicable al objetivo de la investigación.

Encuesta en forma de cuestionario: aplicada a cincuenta docentes investigadores (profesores, metodólogos y administrativos) para determinar si consideraban que en el uso del gerundio se cometen incorrecciones, lo que reclamaba responder sí o no, y argumentar por qué, y comprobar si lo empleaban bien en una oración.

Análisis del discurso como método lingüístico específico en la exhaustiva revisión de los artículos para caracterizar la utilización del gerundio.

Matemático: para el análisis de los valores absolutos y relativos.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El análisis de las bibliografías consultadas permitió a los autores asumir los siguientes conceptos sobre el gerundio, los que fueron aplicados en la caracterización realizada:

- Según la Nueva Gramática de la Real Academia Española (NGRAE),⁽⁶⁾ morfológicamente: “El gerundio es una forma no personal del verbo que se caracteriza por la desinencia –*ndo*, unida a la raíz verbal a través de la vocal temática propia de cada conjugación”. Esto quiere decir que los verbos terminados en –*ar* toman la terminación –*ando* –trabajar/trabajando–; mientras, los terminados en –*er-*, –*ir* la terminación –*iendo*, –deber/debiendo, salir/saliendo–. El gerundio no posee marca de número, persona, tiempo o modo; además, puede ser simple –estudiando– o compuesto –habiendo estudiado–. En el último caso, el verbo *haber* adquiere la forma del gerundio y el otro verbo, la del participio. Por otro lado, admite pronombres enclíticos –*aferrándose*, *olvidándome*, *expresándonos*–; semánticamente expresa una acción progresiva, que no concluye –imperfectiva–.

Santa Clara ene.-mar.

- Puede realizar varias funciones sintácticas —unas normadas como correctas, otras, no—; además adquiere distintos matices y valores semánticos según se combina: gerundio perifrástico, gerundio adjunto, gerundio absoluto, temático o de tópico; gerundio en función simultánea con acción del verbo principal, gerundio en función anterior a la del verbo principal, gerundio ilocutivo o elocutivo, gerundio en función adjetiva, gerundio ilativo —en acción posterior a la del verbo principal y función explicativa—, así como el gerundio en expresiones denominativas y exhortativas. Esta gama de matices, valores y funciones del gerundio será objeto de análisis en un próximo artículo.
- Función adverbial del gerundio: funciona como adverbio de modo, expresa cómo se realiza la acción: *Colocó la tapa presionándola con fuerza hacia abajo*. Según la NGRAE:⁽⁶⁾ "... los gerundios se asimilan muy frecuentemente a los adverbios de modo, en el sentido de que especifican la manera en que se lleva a cabo la acción o el proceso al que se refiere el verbo principal: *Abrió la puerta introduciendo una tarjeta por la ranura*.
- Función verbal del gerundio: como forma no personal del verbo, realiza función verbal; admite complementos verbales: *La observamos impartiendo la clase*. En este caso, *la clase* es complemento directo del gerundio. Obsérvese lo que dice la NGRAE:⁽⁶⁾ "El gerundio *llorando* mantiene sus propiedades verbales en *La vi llorando*, lo que se comprueba por los modificadores adverbiales que admite (*La vi llorando mucho*) y por la presencia de otros complementos característicos de los verbos, como el directo, indirecto, etc. (*Lo veía leyendo el periódico*).

Es oportuno comunicar que los estudios realizados por estos investigadores sobre múltiples hechos lingüísticos, ha abarcado años de trabajo continuo, cuya fuente ha sido la revisión sistemática de documentos científicos escritos por docentes de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara y otros profesionales del sector, vinculados a esta institución. Consecuentemente, siempre ha existido preocupación por divulgar periódicamente dicha problemática, abogando por la necesaria reflexión al respecto.

En un artículo reciente⁽⁷⁾ se afirma: "Estos hechos afectan la competencia comunicativa profesional y entran en lógica contradicción con los principios y normas de la comunicación científica...". Martínez Méndez et al.⁽⁸⁾ agregan: "... el contenido de lo que se está expresando; ese es el verdadero sentido de la comunicación: ser entendidos y comprendidos por quienes leen o escuchan la información que se les ofrece".

Entre los 50 encuestados, hubo 11 que entregaron sus cuestionarios sin responder, lo cual denota desconocimiento e inseguridad acerca del objeto investigado. Algunos confesaron su olvido sobre el contenido referido; otros prefirieron no ofrecer respuestas banales, según expresaron con sinceridad.

Con respecto a los 18 que respondieron que en el uso del gerundio se cometen incorrecciones y los 17 que marcaron no, se aprecia un balance. En cuanto a las argumentaciones, tanto en las respuestas afirmativas como en las negativas, solo sumaron 18 (46%) en los 39 cuestionarios respondidos. El total de ausencias de argumentaciones fueron 28 (71,7%), de lo cual se deduce que algunos de estos profesionales han perdido el vínculo cognoscitivo con el contenido lingüístico investigado. Estas cifras se aprecian en la Tabla 1.

Tabla 1. Consideraciones sobre el uso del gerundio, según conocimientos de profesionales.
Facultad de Tecnología- Enfermería.

Cuestionarios	%
Devueltos sin responder	11 (22%)
Respondidos	39 (78%)
Consideraron que se cometen incorrecciones en su uso	18 (36%)
Argumentados	7 (38%)
No argumentados	11 (61,1%).
Consideraron que no se cometen incorrecciones en su uso	17 (34 %)
Argumentados	11 (64,7%)
No argumentados	6 (35,2%)

Fuente: cuestionario a profesionales.

Algunas ideas expresadas por los que consideraron que se cometen incorrecciones en su uso:

- "Se utiliza cuando es necesario como cualquier otra palabra del idioma".
- "En su uso se debe respetar lo metodológico, así como determinadas prohibiciones del gerundio". Indudablemente, el respeto a lo metodológico, como a todas las áreas del saber es una condición profesional que no se contradice en ningún momento con el empleo del gerundio en la redacción científica, siempre que se respeten, precisamente, los principios lingüísticos que avalan su uso correcto.

Santa Clara ene.-mar.

- “Ya escribir en tercera persona es engorroso, si tampoco se puede usar gerundios, sería más limitado el lenguaje”.

En fin, por un lado están los que entienden y abogan por la utilización del gerundio, pero no saben cómo emplearlo correctamente; por otro, los que cuestionan y rechazan su utilización en la redacción científica.

Algunas ideas expresadas por los que consideraron que se cometen incorrecciones en su uso:

- No se domina su uso correcto.
- El gerundio afecta la redacción, la afea, se abusa y se producen redundancias y errores.
- No se termina la acción, da a la investigación un enfoque administrativo, se debe redactar en forma impersonal.

Las opiniones anteriores permitieron que los autores de la presente investigación llegaran al análisis de por qué se afecta la redacción usando el gerundio: por carencias lingüísticas dadas por desconocimientos gramaticales e insuficiente cultura idiomática para evitarlas. Por otro lado, nada tiene que ver la duración o continuidad expresada por el gerundio cuando se emplea correctamente en la redacción científica, pues en esta se describen procesos, acciones y proyecciones en contextos temporales durativos, prospectivos. Otra idea errónea es la que alude a la contradicción entre el gerundio y la impersonalidad. Sirvan como ejemplos los siguientes:

- “La investigación *viene desarrollándose* desde 2018”. (Oración impersonal referida al proceso que abarca la investigación).
- “Las acciones se *irán aplicando* según el cronograma”. (Oración impersonal referida a la proyección de las acciones).

¿Habrá otra estructura lingüística que describa exactamente la continuidad de un proceso iniciado en 2018 que continúa aún, como la perífrasis *viene desarrollándose*? De la misma manera ocurre con la perífrasis *irán aplicando*, que expresa una acción proyectada hacia el futuro, la que debe concluir posteriormente en determinado momento. Por supuesto, los verbos *venir* e *ir* favorecen la idea de continuidad por expresar una acción que transita progresivamente en el tiempo.

Finalmente, el vínculo entre el gerundio y el lenguaje administrativo al que se alude, puede estar condicionado por su predilección y reiteración, usado correctamente o incorrectamente por algunos administrativos, tanto en su lengua oral como escrita.

Entre los encuestados hubo 15 que no redactaron la oración solicitada y 9 que la hicieron incorrectamente, lo que denotó inseguridad y desconocimiento, estos datos se expresan en la Tabla 2.

Tabla 2. Análisis del uso del gerundio en las oraciones redactadas.

Facultad de Tecnología- Enfermería.

Cuestionarios aplicados	Oraciones redactadas	No redactadas	Oraciones acertadas	Oraciones no acertadas
50	35 (70 %)	15 (30 %)	26 (74,3 %)	9 (25,7%)

Fuente: cuestionario.

En un estudio similar ya mencionado,⁽⁸⁾ se investigó que la utilización del gerundio presenta dificultades para los autores de las diversas disciplinas médicas. En su análisis ofrecen explicaciones sobre su uso correcto y sobre aquellos que deben evitarse para no incurrir en errores. Se tomaron opiniones de prestigiosos autores sobre el tema, tanto de Cuba como extranjeros, y se utilizaron algunos ejemplos de su uso correcto e incorrecto en artículos presentados para publicar en la revista *Medicentro Electrónica*; mientras Martins Vieira et

al.⁽⁹⁾ en una muestra de 50 estudiantes universitarios de Venezuela, llegaron a la conclusión de que su conocimiento sobre el uso del gerundio no perifrástico es, por un lado, memorístico y fragmentado, y por otro, poco operativo para llevar a cabo la corrección gramatical de sus escritos.

Seguidamente, se presentan ejemplos de gerundios empleados en los artículos revisados. Por razones obvias, los autores consideraron que lo importante es mostrar el hecho lingüístico. Asimismo, se decidió respetar la redacción original; no obstante, paralelamente al asunto tratado, se señalan otras carencias lingüísticas incidentales para que estas no pasen sin ser comentadas y sirvan como alerta a quienes escriben sobre ciencia.

Algunos ejemplos de gerundios empleados correctamente

1. Con acción simultánea a la del verbo principal:
 - a) "Los alumnos del grupo *participan* en las charlas educativas *aportando* sus propias y novedosas ideas" (*A la vez que los alumnos participan, aportan ideas*).
 - b) "... en las propias unidades, *observan* los ejercicios rehabilitadores *interesándose* por todos los pormenores de las técnicas utilizadas". (*Las acciones de observar e interesar suceden en el mismo tiempo*).

Obsérvese en estos casos que las acciones expresadas por los gerundios se realizan en el mismo espacio temporal que las de los verbos principales. Esta función es muy frecuente, precisamente por el sentido imperfectivo, de continuidad del gerundio. Al respecto, Gonzalo Claros⁽¹⁰⁾ expresa: "En español, el gerundio se usa principalmente para dar idea de simultaneidad o de anterioridad con relación a otra acción". Más adelante se tratará sobre la idea de anterioridad.

2. El gerundio perifrástico:

Santa Clara ene.-mar.

- a) "La búsqueda de nuevos compuestos como alternativas para el tratamiento de la Leishmaniosis *sigue siendo* una prioridad".
- b) "La no realización por muchas familias del control autofocal, o la falta de sistematicidad en su ejecución, *continúa manifestándose* como causa principal de infestación en algunas áreas".
- c) "... así puede apreciarse el nivel de resultados que *viene mostrando* la aplicación de la *estrategia*".

En este tercer ejemplo se empleó la estructura *nivel de*, la cual es un anglicismo y constituye una impropiedad léxica. La palabra *nivel* significa: *altura, elevación, horizontalidad...*, pero no *cantidad*; También se utiliza *estrategia*. Ambas palabras se consideran estereotipos o clichés por el uso abusivo que se les da. El análisis de estas y otras carencias lingüísticas se describen en el artículo: "Los vicios léxico-sintácticos en la comunicación científica: incidencia en la imagen lingüística de los profesionales".⁽¹¹⁾

- d) "... como se aprecia, la enfermedad se *está manifestando* ahora con toda su intensidad".

Es apreciable la formación del gerundio perifrástico con los verbos: *estar, ir, seguir, ser, continuar*, además de otros auxiliares. Según la NGRAE:⁽⁶⁾ "Las perífrasis formadas por las estructuras *seguir + gerundio* y *continuar + gerundio* indican una acción o proceso que comenzó anteriormente y se mantiene en el momento del habla". Los dos primeros ejemplos citados así lo demuestran: la acción *salir* ya se había iniciado en un momento; al igual que la acción *continuar*, pues se supone que tuvo anteriormente un punto de partida en el tiempo.

La perífrasis formada por el verbo *venir + gerundio* indica que la acción del verbo principal de la oración no llega a completarse.⁽⁶⁾ Obsérvese el tercer ejemplo, donde el verbo principal *puede apreciarse* indica que su acción no se ha completado, pues la perífrasis *viene mostrando* así lo expresa. De ahí, el *valor aproximativo* de esta estructura. Otro dato es que

esta perífrasis es muy frecuente en el tiempo *presente*, como está empleada en el propio ejemplo analizado.

Por último, la perífrasis formada por el verbo *estar + gerundio* (cuarto ejemplo) es la más usual para expresar una acción durativa en curso. Un dato concreto lo constituye el número de oraciones redactadas con dicha perífrasis en la encuesta aplicada: De 28 oraciones redactadas, 25 presentaron la perífrasis *estar + gerundio*. Otro dato es que esa estructura admite adverbios frecuentemente: "... se está manifestando *últimamente*"; "*Estuve leyendo ayer*".

Resume la NGRAE:⁶ "Todas las perífrasis de gerundio muestran una acción, un proceso o un estado de cosas en curso. (...) Aun así, existen diferencias importantes en los significados que expresan y en las restricciones a las que están sometidas".

3. Con acción anterior a la del verbo principal:

- a) "... porque solo *realizando* el experimento con las ratas, se pudo demostrar la idea inicial planteada..." (La acción de *realizar* el experimento, se produce antes de la del verbo *demostrar*; o sea, se pudo demostrar la idea, porque anteriormente se realizó el experimento).

Es muy significativo que en la muestra solo se identificó un caso donde el gerundio expresa acción anterior a la del verbo principal. Se infiere que dicha función es menos recurrente en la redacción científica de los profesionales. De hecho, esta es una estructura más complicada sintácticamente; sobre todo, si se emplea el gerundio compuesto y el perifrástico, —*habiendo realizado, habiendo podido realizar...*— pues obedece a dos acciones temporales diferentes, las cuales deben estar exactamente definidas en el contexto en las que se insertan. Al respecto dice la NGRAE:⁽⁶⁾ "El gerundio expresa otras muchas veces anterioridad inmediata, sobre todo si es antepuesto". Sin embargo, la acción del gerundio es muy

anterior en el siguiente ejemplo: *"Habiendo recibido* durante cinco años buenas calificaciones, se acaba de graduar con notas excelentes".

4. El gerundio con función explicativa: posee las características del gerundio ilativo, pero se interpreta como un evento simultáneo donde se insertan elementos que hacen referencia a la oración principal: *así, por el contrario, entonces, estos*. Indudablemente, la función explicativa del gerundio fue la más generalizada en los textos muestreados. Seguidamente, algunos ejemplos:

- a) "Para lograr este propósito se *deben aplicar* parámetros físicos ambientales y requerimientos nutricionales en cada especie de acuerdo a sus hábitos, *incluyendo* así la hematófaga en los dípteros".
- b) "Más del 8 % de los fallecidos en Cuba *ocurren* por enfermedades transmisibles, *ocupando* el primer lugar las infecciones respiratorias agudas, y su tendencia es al ascenso, *siendo* el grupo poblacional de 65 y más el de mayor riesgo...". (Aunque el uso explicativo es correcto, existe reiteración de gerundios, lo cual debe evitarse).

En investigaciones anteriores se ha podido observar la tendencia de los profesionales de la salud al encadenamiento de oraciones con frases intercaladas, muchas veces a manera de aclaración. Esa tendencia se aprecia también en el empleo profuso, quizás, del gerundio explicativo. En las muestras textuales se evidencia claramente este uso, a veces reiterado. Además, se observa la preferencia por los gerundios *incluyendo* y *siendo*, de los verbos *incluir* y *ser*, respectivamente. En este sentido, Mendiluce⁽¹²⁾ llega a una conclusión: "*Siendo* es el gerundio más usual en la prosa médica".

5. El gerundio ilocutivo o elocutivo

La NGRAE⁽⁶⁾ también lo nombra *gerundio externo* o *preoracional*: "...es un ordenador del discurso". Véase este ejemplo: "*Partiendo* del juicio anterior, se exhibe la concepción de un folleto didáctico para el desarrollo de habilidades ortográficas...".⁽⁴⁾

A continuación, otros ejemplos tomados de la muestra:

- a) *Teniendo* en cuenta la idea anterior, se deben buscar nuevas fuentes de materia prima para la industria alimenticia, cosmética y farmacéutica, como alternativas más económicas que puedan sustituir importaciones".(Sería mejor *industria alimentaria* —relativa a la alimentación—).
- b) "*Considerando* lo antes dicho sobre la historia clínica del paciente, se concluye, como diagnóstico confirmativo, una enteritis hemorrágica difusa como consecuencia de una torsión intestinal".

Los autores consideran que esta posición inicial del gerundio contribuye a la coherencia entre las ideas del texto, debido a la significación de continuidad de este signo en el tiempo; incluso puede afirmarse que funciona como un conector más en el nivel sintáctico de la lengua.

Se observa que los gerundios *teniendo*, *partiendo*, *considerando* y *siguiendo* son los más utilizados en esta función.

Algunos ejemplos de gerundios empleados incorrectamente:

1. Gerundios en función adjetiva:

- a) "En cuanto a la actividad adulticida *utilizando* botellas y papeles impregnados, los aceites de *O. basilicum*, *C. longa* y *C. aeruginosa* mantuvieron una respuesta homogénea en las poblaciones estudiadas".
- b) "Se deben tener en cuenta los factores *contribuyendo* al aumento de vectores transmisores de enfermedades...".

Santa Clara ene.-mar.

Constituye uno de los anglicismos más influyentes en los profesionales de la salud. En los ejemplos anteriores la solución es sustituir el gerundio por una oración subordinada adjetiva o de relativo, o variar la estructura de la oración: "Se deben tener en cuenta los factores *que contribuyen* al aumento de vectores transmisores de enfermedades", o "Se deben tener en cuenta los factores *contribuyentes* al aumento de vectores transmisores de enfermedades".

2. Gerundio con acción posterior a la del verbo principal y reiterados:

- a) "*A. albopictus* se detectó por primera vez en los municipios Palma Soriano y III Frente en junio de 2012, *reportándose* luego en la totalidad de la provincia de Santiago de Cuba al cierre de ese mismo año". (La acción del gerundio *reportándose* se produce bastante tiempo después que la de la forma verbal *detectó*).
- b) "La penetración del hombre en el medio natural de los murciélagos, las construcciones de refugios en cuevas y la tala indiscriminada de bosques, *han traído* consigo la transformación de su hábitat, *provocando* que *los mismos* se desplacen hacia viviendas, centros de trabajo, *incluyendo* escuelas y logias, por lo que a estos murciélagos se les denomina caseros".

Se observa aquí reiteración de gerundios: *provocando*, en acción posterior con respecto a la forma *han traído*; *incluyendo*, utilizado como explicativo. Aparece, además, el adjetivo *mismo* empleado incorrectamente como anafórico, pues se refiere a *murciélagos*; en situaciones así, puede utilizarse el pronombre *estos*). La función anafórica de este adjetivo, no es reconocida por la NGRAE,⁽⁶⁾ porque lo considera "*vulgar y mediocre*".

Un hecho innegable es la recurrencia del empleo del gerundio con acción posterior a la del verbo principal de la oración. No cabe duda de que en estos casos los profesionales al redactar no se percatan de la relaciones temporales entabladas por las formas verbales principales y los gerundios; también denota falta de cuidado, a veces extrema, en la redacción.

Véase un ejemplo incoherente donde el gerundio se utiliza abusivamente, además de otras carencias lingüísticas: el encadenamiento de oraciones en un párrafo que suele ser extenso, la ausencia de signos de puntuación, repeticiones innecesarias de palabras, cuya consecuencia es la afectación del mensaje que se ha querido transmitir, por lo que su comprensión es difícil.

- a) “La seguridad ambiental de las formulaciones comerciales de *Bt* está bien estudiada, sin embargo, cada nueva formulación debe ser sometida a evaluaciones para liberar su uso como bioplaguicida, *coincidiendo* este aspecto con el objetivo general: evaluar los efectos de dos bioplaguicidas, Thurisave-13 y Thurisave-24, mediante ensayos de toxicidad aguda *utilizando* tres biomodelos (*Artemiaspp*, *Physacubensis* y *Poeciliareticulata*). Se utilizó una concentración máxima de 10^6 esporas/ml para los grupos tratados. Además, se incluyeron otros dos grupos (control con el producto inactivado y control negativo) *utilizándose* 4 réplicas por cada grupo. Los biomodelos fueron expuestos a la carga microbiana por 24 horas para el crustáceo y 96 horas para los peces y moluscos (Ensayo estático). En todos los casos se midió la mortalidad como variable respuesta. Para los peces además se evaluó el efecto sobre el peso vivo *registrándose* también las anomalías visibles”.

Sin duda, estas son carencias gramaticales arraigadas, ya analizadas en otros artículos:⁽¹³⁾ “La situación denota carencia cognoscitiva de normas y principios lingüísticos en el acto comunicativo de los docentes. Se observa una tendencia hacia la verbosidad —palabrería innecesaria que dilata la comunicación y provoca una atmósfera viciada, tediosa, monótona—; por supuesto, ello afecta la imagen verbal y significa la antítesis de la comunicación científica, pues esta se basa en la precisión, claridad y concreción del mensaje”.

CONCLUSIONES

El diagnóstico realizado permitió caracterizar el empleo correcto del gerundio simultáneo y perifrástico, esencialmente con *estar*; también el explicativo e ilocutivo; sin embargo, muchas veces lo utilizaron de manera incorrecta: reiterado, con acción posterior y función adjetiva. Atentan en contra de su uso el cuestionamiento y rechazo hacia su empleo en documentos científicos, debido a ciertas concepciones dogmáticas arraigadas; pero, sin duda, la verdadera causa de dicha problemática son las carencias cognoscitivas y de habilidades lingüísticas. Ello reafirma la necesidad de una superación idiomática planificada y sistemática entre los profesionales de la salud.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Sapir E. El lenguaje. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales; 1974.
2. Navarro FA. El inglés, idioma internacional de la medicina. Causas y consecuencias de un fenómeno actual. España: Panace@. 2001;2(3):35-51.
3. Cruz Camacho L, López Gómez EJ, Noda Valledor MI, Garcés Pérez M. La incidencia de los anglicismos en la comunicación del profesional de la salud. Lima: The Biologist. 2018;16(supl. 2).128-129.
4. Vicet Isaac V, Velázquez Amador A, Chong Hernández E, Arévalo Gornache Z, Gómez Rodríguez D. Uso de los homófonos en la lengua escrita para estudiantes de las ciencias médicas. Revista Electrónica Dr. Zoilo E. Marinello Vidaurreta [Internet]. 2016 [citado 20/02/2019];41(11):[aprox. 10 p.]. Disponible en:
http://revzoilomarinaldo.sld.cu/index.php/zmv/article/view/964/pdf_356
5. Pérez de Valdivia LM, Rivera Martín ER, Guevara Fernández GE. La redacción científica: una necesidad de superación profesional para los docentes de la salud. Rev Hum Med [Internet]. 2016 [citado 09/02/2019];16(3):[aprox. 15 p.]. Disponible en:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-81202016000300009&lng=es
6. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Libros S.L.V; 2009.
7. López Gómez EJ, Cruz Camacho L, Martín Pérez J, Garcés Pérez M. Relación entre lingüística y metodología de la investigación en la expresión consciente del lenguaje
<http://www.revedumecentro.sld.cu>

científico. EDUMECENTRO [Internet]. 2018 [citado 20/02/2019];10(4): [aprox. 6 p.].

Disponible en:

http://www.revedumecentro.sld.cu/index.php/edumc/article/view/1092/html_386

8. Martínez Méndez N, López Díaz L, Hernández de la Rosa Y, Ramos Costa MI. El uso del gerundio en los artículos científicos: Un dilema de posible solución. CorSalud [Internet].

2015 [citado 20/02/2019];7(2): [aprox. 4 p.]. Disponible en:

<http://www.revcorsalud.sld.cu/index.php/cors/article/view/35/65>

9. Martins Vieira I, García Romero M. Aproximación al Conocimiento del Gerundio: Estudio Diagnóstico de dos Grupos de Estudiantes Universitarios Venezolanos. Núcleo [Internet].

2018 [citado 20/02/2019];20(25): [aprox. 22 p.]. Disponible en:

http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97842008000100010&lng=es&tlng=es

10. Gonzalo Claros M. Consejos básicos para mejorar las traducciones de textos científicos del inglés al español (I). Panace@. 2006;7(23):89-94.

11. López Gómez EJ, Cruz Camacho L, Garcés Pérez M. Los vicios léxico-sintácticos en la comunicación científica: incidencia en la imagen lingüística de los profesionales.

EDUMECENTRO [Internet]. 2019 [citado 20/02/2019];11(2): [aprox. 7 p.]. Disponible en:

http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2077-28742019000200205&lng=es

12. Mendiluce Cabrera G. El gerundio médico. Panace@. 2002;3(7):52-74.

13. López Gómez EJ, Cruz Camacho L, Noda Valledor MI, Fimia Duarte R, Garcés Pérez M. Léxico y sintaxis incertados en el habla de profesionales: una antítesis del lenguaje científico. Biotempo. 2019;16(1):133-137.

Declaración de intereses

Los autores declaran no tener conflictos de intereses.

Contribución de los autores

Eugenio Jesús López Gómez: diseñó y desarrolló todo el proceso investigativo y la redacción del artículo.

Lisvette Cruz Camacho: participó en la realización de la investigación y en la discusión de los hallazgos.

Mercedes Garcés Pérez: colaboró como especialista en la redacción del artículo.

José Martín Medina Pérez: contribuyó a la estructura metodológica del artículo y a la tabulación de la encuesta.

Maribel Noda Valledor: participó en el diseño estructural y aplicación de la encuesta.

Este artículo está publicado bajo la licencia [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)